

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 95 — 2899

**10 OKTOBER 1995. — Besluit van de Vlaamse regering
houdende sluiting van de buitengewone zitting 1995 van de Vlaamse Raad**

[36490]

De Vlaamse regering,
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 32, § 3;
Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De buitengewone zitting 1995 van de Vlaamse Raad wordt gesloten.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 16 oktober 1995.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de ondergeschikte besturen, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 10 oktober 1995.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,
L. PEETERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 95 — 2899

**10 OCTOBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant la clôture de la session extraordinaire 1995 du Conseil flamand**

[36490]

Le Gouvernement flamand,
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 32, § 3;
Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique urbaine et du Logement;
Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. La session extraordinaire 1995 du Conseil flamand est close.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 16 octobre 1995.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a les pouvoirs subordonnés dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 10 octobre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique urbaine et du Logement,
L. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 2900 (91 — 1318)

[C - 27570]

**25 OCTOBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
désignant des zones de protection des eaux de surface. — Erratum**

Dans la version néerlandaise de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 24 mai 1991, l'article 5 doit se lire comme suit :

"**Art. 5. § 1.** De Minister is bevoegd om de afwijkingstelsels te laten toepassen waarvan sprake in de richtlijnen 75/440/EEG van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat bestemd is voor productie van drinkwater in de Lid-Staten, gewijzigd bij richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979, 76/160/EEG van de Raad van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater, 78/659/EEG van de Raad van 18 juli 1978 betreffende de kwaliteit van zoet water dat bescherming of verbetering behoeft ten einde geschikt te zijn voor het leven van vissen.

§ 2. Van richtlijn 75/440/EEG van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat bestemd is voor produktie van drinkwater in de Lid-Staten, gewijzigd bij richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979, mag in de volgende gevallen worden afgeweken :

- a) in geval van overstromingen of natuurrampen;
- b) bij bepaalde parameters die in bijlage II bij richtlijn 75/440/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;
- c) indien het oppervlaktewater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat, die aanleiding zou geven tot een overschrijding van de voor de categorieën A1, A2 en A3 in de tabel van bijlage II bij richtlijn 75/440/EEG vastgestelde grenswaarden;
- d) in het geval van oppervlaktewater uit ondiepe meren met bijna stilstaand water, ten aanzien van sommige parameters voorzien van een sterretje in de tabel van bijlage II; deze afwijking is slechts van toepassing op meren met een diepte van ten hoogste 20 meter, waarin de vervanging van het water meer dan een jaar in beslag neemt en waarin geen afvalwater wordt geloosd.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt.

Indien een Lid-Staat van een afwijking gebruik maakt, stelt hij de Commissie hiervan onverwijld in kennis, onder vermelding van de motieven en de vastgestelde termijn.

§ 3. Van richtlijn 76/160/EEG van de Raad van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater mag in de volgende gevallen worden afgeweken :

- a) bij bepaalde parameters die in bijlage bij richtlijn 76/160/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;
- b) indien het zwemwater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat die aanleiding geeft tot een overschrijding van de in bijlage vastgestelde grenswaarden.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt.

§ 4. Van richtlijn 78/659/EEG van de Raad van 18 juli 1978 betreffende de kwaliteit van zoet water dat bescherming of verbetering behoeft ten einde geschikt te zijn voor het leven van vissen mag in de volgende gevallen worden afgeweken :

- a) bij bepaalde parameters die in bijlage I bij richtlijn 78/659/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;
- b) indien het aangewezen oppervlaktewater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat die aanleiding geeft tot een overschrijding van de in bijlage I bij richtlijn 78/659/EEG vastgestelde grenswaarden.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 — 2900 (91 — 1318)

[C - 27570]

25. OKTOBER 1990. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Bezeichnung von Schutzzonen für das Oberflächenwasser. — Erratum

In der niederländischen Fassung des obenerwähnten, am 24. Mai 1991 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Erlasses ist Artikel 5 wie folgt zu lesen:

"Art. 5. § 1. De Minister is bevoegd om de afwijkingsstelsels te laten toepassen waarvan sprake in de richtlijnen 75/440/EEG van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat bestemd is voor produktie van drinkwater in de Lid-Staten, gewijzigd bij richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979, 76/160/EEG van de Raad van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater, 78/659/EEG van de Raad van 18 juli 1978 betreffende de kwaliteit van zoet water dat bescherming of verbetering behoeft ten einde geschikt te zijn voor het leven van vissen.

§ 2. Van richtlijn 75/440/EEG van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat bestemd is voor produktie van drinkwater in de Lid-Staten, gewijzigd bij richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979, mag in de volgende gevallen worden afgeweken :

- a) in geval van overstromingen of natuurrampen;
- b) bij bepaalde parameters die in bijlage II bij richtlijn 75/440/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;
- c) indien het oppervlaktewater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat, die aanleiding zou geven tot een overschrijding van de voor de categorieën A1, A2 en A3 in de tabel van bijlage II bij richtlijn 75/440/EEG vastgestelde grenswaarden;
- d) in het geval van oppervlaktewater uit ondiepe meren met bijna stilstaand water, ten aanzien van sommige parameters voorzien van een sterretje in de tabel van bijlage II; deze afwijking is slechts van toepassing op meren met een diepte van ten hoogste 20 meter, waarin de vervanging van het water meer dan een jaar in beslag neemt en waarin geen afvalwater wordt geloosd.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt.

Indien een Lid-Staat van een afwijking gebruik maakt, stelt hij de Commissie hiervan onverwijld in kennis, onder vermelding van de motieven en de vastgestelde termijn.

§ 3. Van richtlijn 76/160/EEG van de Raad van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater mag in de volgende gevallen worden afgeweken :

- a) bij bepaalde parameters die in bijlage bij richtlijn 76/160/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;
- b) indien het zwemwater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat die aanleiding geeft tot een overschrijding van de in bijlage vastgestelde grenswaarden.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt.

§ 4. Van richtlijn 78/659/EEG van de Raad van 18 juli 1978 betreffende de kwaliteit van zoet water dat bescherming of verbetering behoeft ten einde geschikt te zijn voor het leven van vissen mag in de volgende gevallen worden afgeweken:

a) bij bepaalde parameters die in bijlage I bij richtlijn 78/659/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;

b) indien het aangewezen oppervlaktewater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat die aanleiding geeft tot een overschrijding van de in bijlage I bij richtlijn 78/659/EEG vastgestelde grenswaarden.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt."

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 95 — 2900 (91 — 1318)

[C — 27570]

25 OKTOBER 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
tot aanwijzing van beschermingszones van oppervlaktewater. — Erratum

In de Nederlandse versie van voornoemd besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 mei 1991, dient artikel 5 als volgt te worden gelezen:

"Art. 5. § 1. De Minister is bevoegd om de afwijkingsstelsels te laten toepassen waarvan sprake in de richtlijnen 75/440/EEG van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat bestemd is voor productie van drinkwater in de Lid-Staten, gewijzigd bij richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979, 76/160/EEG van de Raad van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater, 78/659/EEG van de Raad van 18 juli 1978 betreffende de kwaliteit van zoet water dat bescherming of verbetering behoeft ten einde geschikt te zijn voor het leven van vissen.

§ 2. Van richtlijn 75/440/EEG van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat bestemd is voor productie van drinkwater in de Lid-Staten, gewijzigd bij richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979, mag in de volgende gevallen worden afgeweken:

a) in geval van overstromingen of natuurrampen;

b) bij bepaalde parameters die in bijlage II bij richtlijn 75/440/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;

c) indien het oppervlaktewater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat, die aanleiding zou geven tot een overschrijding van de voor de categorieën A1, A2 en A3 in de tabel van bijlage II bij richtlijn 75/440/EEG vastgestelde grenswaarden;

d) in het geval van oppervlaktewater uit ondiepe meren met bijna stilstaand water, ten aanzien van sommige parameters voorzien van een sterretje in de tabel van bijlage II; deze afwijking is slechts van toepassing op meren met een diepte van ten hoogste 20 meter, waarin de vervanging van het water meer dan een jaar in beslag neemt en waarin geen afvalwater wordt geloosd.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt.

Indien een Lid-Staat van een afwijking gebruik maakt, stelt hij de Commissie hiervan onverwijld in kennis, onder vermelding van de motieven en de vastgestelde termijn.

§ 3. Van richtlijn 76/160/EEG van de Raad van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater mag in de volgende gevallen worden afgeweken:

a) bij bepaalde parameters die in bijlage bij richtlijn 76/160/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;

b) indien het zwemwater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat die aanleiding geeft tot een overschrijding van de in bijlage vastgestelde grenswaarden.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt.

§ 4. Van richtlijn 78/659/EEG van de Raad van 18 juli 1978 betreffende de kwaliteit van zoet water dat bescherming of verbetering behoeft ten einde geschikt te zijn voor het leven van vissen mag in de volgende gevallen worden afgeweken:

a) bij bepaalde parameters die in bijlage I bij richtlijn 78/659/EEG met (0) zijn aangeduid wegens uitzonderlijke geografische of weersomstandigheden;

b) indien het aangewezen oppervlaktewater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat die aanleiding geeft tot een overschrijding van de in bijlage I bij richtlijn 78/659/EEG vastgestelde grenswaarden.

Onder natuurlijke verrijking wordt het proces verstaan waarbij een bepaalde hoeveelheid water zonder ingrijpen van de mens bepaalde stoffen die in de bodem voorkomen hieruit opneemt."

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[11230]

24 MAI 1995. — Arrêté royal approuvant les nominations du président et des membres du conseil d'administration de l'Institut belge de Normalisation

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 relatif à la normalisation, notamment l'article 7;

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[11230]

24 MEI 1995. — Koninklijk besluit waarbij de benoemingen van de voorzitter en leden van de raad van bestuur van het Belgisch Instituut voor Normalisatie worden goedgekeurd

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 20 september 1945 betreffende de normalisatie, inzonderheid op artikel 7;